

1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγίασμένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·

Jude, a servant of Jesus Christ and a brother of James, To those who have been called, who are loved by God the Father and kept by Jesus Christ:

예수 그리스도의 종(者)이요 야고보의 형제(兄弟)인 유다는 부르심을 입은 자(者) 곧 하나님 아버지 안에서 사랑을 얻고 예수 그리스도를 위(爲)하여 지키심을 입은 자(者)들에게 편지(便紙)하노라

2 ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη

Mercy, peace and love be yours in abundance.

금휼(矜恤)과 평강(平康)과 사랑이 너희에게 더욱 많을지어다

3 Ἀγαπητοί πάσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει

Dear friends, although I was very eager to write to you about the salvation we share, I felt I had to write and urge you to contend for the faith that was once for all entrusted to the saints.

사랑하는 자(者)들아 내가 우리의 일반(一般)으로 얻은 구원(救援)을 들어 너희에게 편지(便紙)하려는 뜻이 간절(懇切)하던 차(次)에 성도(聖徒)에게 단번(單番)에 주신 믿음의 도(道)를 위(爲)하여 힘써 싸우라는 편지(便紙)로 너희를 권(勸)하여야 할 필요(必要)를 느꼈노니

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα ἀσεβεῖς τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην Θεόν, καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι

For certain men whose condemnation was written about long ago have secretly slipped in among you. They are godless men, who change the grace of our God into a license for immorality and deny Jesus Christ our only Sovereign and Lord.

이는 가만히 들어온 사람 몇이 있음이라 저희는 옛적부터 이 판결(判決)을 받기로 미리 기록(記錄)된 자(者)니 경건(敬虔)치 아니하여 우리 하나님의 은혜(恩惠)를 도리어 색욕(色慾)거리로 바꾸고 홀로 하나이신 주재(主宰) 곧 우리 주(主) 예수 그리스도를 부인(否認)하는 자(者)니라

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο, ὅτι ὁ κύριος λαὸν

ἐκ γῆς Αἰγύπτου σῶσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπόλεσεν

Though you already know all this, I want to remind you that the Lord delivered his people out of Egypt, but later destroyed those who did not believe.

너희가 본래(本來) 범사(凡事)를 알았으나 내가 너희로 다시 생각나게 하고자 하노라 주(主)께서 백성(百姓)을 애굽에서 구원(救援)하여 내시고 후(後)에 믿지 아니하는 자(者)들을 멸(滅)하셨으며

- 6 ἄγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν

And the angels who did not keep their positions of authority but abandoned their own home--these he has kept in darkness, bound with everlasting chains for judgment on the great Day.

또 자기(自己) 지위(地位)를 지키지 아니하고 자기(自己) 처소(處所)를 떠난 천사(天使)들을 큰 날의 심판(審判)까지 영원(永遠)한 결박(結縛)으로 흑암(黑暗)에 가두셨으며

- 7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τούτοις τρόπον ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι

In a similar way, Sodom and Gomorrah and the surrounding towns gave themselves up to sexual immorality and perversion. They serve as an example of those who suffer the punishment of eternal fire.

소돔과 고모라와 그 이웃 도시(都市)들도 저희와 같은 모양(模樣)으로 간음(姦淫)을 행(行)하며 다른 색(色)을 따라 가다가 영원(永遠)한 불의 형벌(刑罰)을 받음으로 거울이 되었느니라

- 8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μαινοῦσιν κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν

In the very same way, these dreamers pollute their own bodies, reject authority and slander celestial beings.

그러한데 꿈꾸는 이 사람들도 그와 같이 육체(肉體)를 더럽히며 권위(權威)를 업신여기며 영광(榮光)을 훼방(毀謗)하는도다

- 9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωσέως σώματος οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλ' εἶπεν Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος

But even the archangel Michael, when he was disputing with the devil about the body of Moses, did not dare to bring a slanderous accusation against him, but said, "The Lord rebuke you!"

천사장(天使長) 미가엘이 모세의 시체(屍體)에 대(對)하여 마귀(魔鬼)와 다투어 변론(辯論)할 때에 감(敢)히 훼방(毀謗)하는 판결(判決)을 쓰지 못하고 다만 말하되 주(主)께서 너를 꾸짖으시기를 원(願)하노라 하였거늘

- 10 οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται ἐν τούτοις φθείρονται

Yet these men speak abusively against whatever they do not understand; and what things they do understand by instinct, like unreasoning animals--these are the very things that destroy them.

이 사람들은 무엇이든지 그 알지 못하는 것을 훼방(毀謗)하는도다 또 저희는 이성(理性) 없는 짐승같이 본능(本能)으로 아는 그것으로 멸망(滅亡)하느니라

- 11 οὐαὶ αὐτοῖς ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο

Woe to them! They have taken the way of Cain; they have rushed for profit into Balaam's error; they have been destroyed in Korah's rebellion.

화(禍) 있을진저 이 사람들이여, 가인의 길에 행(行)하였으며 샅을 위(爲)하여 발람의 어그러진 길로 몰려갔으며 고라의 패역(悖逆)을 좇아 멸망(滅亡)을 받았도다

- 12 οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ἀφόβως ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων περιφερόμεναι· δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα

These men are blemishes at your love feasts, eating with you without the slightest qualm--shepherds who feed only themselves. They are clouds without rain, blown along by the wind; autumn trees, without fruit and uprooted--twice dead.

저희는 기탄(忌憚)없이 너희와 함께 먹으니 너의 애찬(愛餐)의 암초(暗礁)요 자기(自己) 몸만 기르는 목자(牧者)요 바람에 불려가는 물 없는 구름이요 죽고 또 죽어 뿌리까지 뽑힌 열매 없는 가을 나무요

- 13 κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰῶνα τετήρηται

They are wild waves of the sea, foaming up their shame; wandering stars, for whom blackest darkness has been reserved forever.

자기(自己)의 수치(羞恥)의 거품을 뿜는 바다의 거친 물결이요 영원(永遠)히

예비(豫備)된 캄캄한 흑암(黑暗)에 돌아갈 유리(流離)하는 별들이라

- 14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἕβδομος ἀπὸ Ἀδάμ Ἐνώχ λέγων Ἰδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν μυριάσιν ἁγίαις αὐτοῦ

Enoch, the seventh from Adam, prophesied about these men: "See, the Lord is coming with thousands upon thousands of his holy ones

아담의 칠세(七世) 손(孫) 에녹이 사람들에게 대(對)하여도 예언(豫言)하여 이르되 보라, 주(主)께서 그 수만(數萬)의 거룩한 자(者)와 함께 임(臨)하셨나니

- 15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐξελέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς

to judge everyone, and to convict all the ungodly of all the ungodly acts they have done in the ungodly way, and of all the harsh words ungodly sinners have spoken against him."

이는 못사람을 심판(審判)하사 모든 경건(敬虔)치 않은 자(者)의 경건(敬虔)치 않게 행(行)한 모든 경건(敬虔)치 않은 일과 또 경건(敬虔)치 않은 죄인(罪人)의 주(主)께 거스려 한 모든 강팍(剛愎)한 말을 인(因)하여 저희를 정죄(定罪)하려 하심이라 하였느니라

- 16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν

These men are grumblers and faultfinders; they follow their own evil desires; they boast about themselves and flatter others for their own advantage.

이 사람들은 원망(怨望)하는 자(者)며 불만(不滿)을 토(吐)하는 자(者)며 그 정욕(情欲)대로 행(行)하는 자(者)라 그 입으로 자랑하는 말을 내며 이를 위(爲)하여 아첨(阿諛)하느니라

- 17 Ὑμεῖς δὲ ἀγαπητοὶ μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

But, dear friends, remember what the apostles of our Lord Jesus Christ foretold.

사랑하는 자(者)들아 너희는 우리 주(主) 예수 그리스도의 사도(使徒)들의 미리 한 말을 기억(記憶)하라

- 18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς

ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν

They said to you, "In the last times there will be scoffers who will follow their own ungodly desires."

그들이 너희에게 말하기를 마지막 때에 자기(自己)의 경건(敬虔)치 않은 정욕(情欲)대로 행(行)하며 기롱(譏弄)하는 자(者)들이 있으리라 하였나니

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες ψυχικοί πνεῦμα μὴ ἔχοντες

These are the men who divide you, who follow mere natural instincts and do not have the Spirit.

이 사람들은 당(黨)을 짓는 자(者)며 육(肉)에 속(屬)한 자(者)며 성령(聖靈)은 없는 자(者)니라

20 ὑμεῖς δὲ ἀγαπητοί τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς ἐν πνεύματι ἀγίῳ προσευχόμενοι

But you, dear friends, build yourselves up in your most holy faith and pray in the Holy Spirit.

사랑하는 자(者)들아 너희는 너희의 지극(至極)히 거룩한 믿음 위에 자기(自己)를 건축(建築)하며 성령(聖靈)으로 기도(祈禱)하며

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον

Keep yourselves in God's love as you wait for the mercy of our Lord Jesus Christ to bring you to eternal life.

하나님의 사랑 안에서 자기(自己)를 지키며 영생(永生)에 이르도록 우리 주(主) 예수 그리스도의 긍휼(矜恤)을 기다리라

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε διακρινομένοι·

Be merciful to those who doubt;

어떤 의심(疑心)하는 자(者)들을 긍휼(矜恤)히 여기라

23 οὓς δὲ ἐν φόβῳ σώζετε ἐκ τοῦ πυρὸς ἀρπάζοντες μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα

snatch others from the fire and save them; to others show mercy, mixed with fear--hating even the clothing stained by corrupted flesh.

또 어떤 자(者)를 불에서 끌어내어 구원(救援)하라 또 어떤 자(者)를 그 육체(肉體)로 더럽힌 옷이라도 싫어하여 두려움으로 긍휼(矜恤)히 여기라

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι αὐτοὺς ἀπαίιστους καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς

δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει

To him who is able to keep you from falling and to present you before his glorious presence without fault and with great joy--

능(能)히 너희를 보호(保護)하사 거침이 없게 하시고 너희로 그 영광(榮光) 앞에 흠(欠)이 없이 즐거움으로 서게 하실 자(者)

25 μόνῳ σοφῷ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν δόξα καὶ μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας ἀμήν

to the only God our Savior be glory, majesty, power and authority, through Jesus Christ our Lord, before all ages, now and forevermore! Amen.

곧 우리 구주(救主) 홀로 하나이신 하나님께 우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암아 영광(榮光)과 위엄(威嚴)과 권력(權力)과 권세(權勢)가 만고전(萬古前)부터 이제와 세세(世世)에 있을지어다 아멘

(TR Stephanus/NIV/개역한자 유1:1~25)